

TPHCM

14/8/1990

Em mến

Hôm tháng trước chi có gởi Em 1 thỏ
Không biết Em có được o? chắc Em bận
việc chung nhiều lắm đâu có thì giờ
trả lời từ thỏ cá nhân?

Hơn năm trước chi có gặp Em Thái
bản hàng ở chỗ An Đông, chi hỏi thăm
gia đình, có lẽ Thái o nhỏ và sợ búa
ngãi sập đó nên o trả lời 1 tiếng nao hét
ngồi nín thính, người chồng trả lời thê
mấy tiếng, xa lạ quá thôi chi o hơi nua.

Nếu có dịp gặp lên hệ với Hiền, Hậu
Em nói chi lý và Liên Hoa ở căn 6 H. vường
Sadec gởi lời thăm và Em cho địa chỉ
Hiền, Hậu viết thỏ cho chi.

chi chúc gia đình nhiều sức khỏe

Nguyễn Thị Lý

218 F/19 L? Trần Hưng Đạo B

quận 5

T.P.H.C. Minh



Có hồ sơ này của 1 Em ban đã gửi
từ đầu 1989 qua Thailand, ở bên có trả lời là
cô nhân được hồ sơ, đã cho IV 263601(3)
mình lâu quá o thấy gì hết và bên này
đang chờ cái LOI thì nguyên Du mới làm
giấy xuất cảnh. chỉ nhờ Em coi đùm coi
ở bên có LOI chưa. Sản đây có gửi mấy
copie đang Em coi cho đề.

Trước 1966 chỉ làm việc cho
21th AVN BTN ở Vinhlong và sau 1970 dời
chỉ Cũn thổ thì chỉ ở lại và qua làm chung
PX với nhân đây, giải phóng vô VL Khó làm
nên hồ sơ chỉ hủy bỏ hết phải trốn lên Saigon
ở luôn đến bây giờ thỉnh thoảng về VL thăm cha
mẹ thôi.

Còn Ng công Sứ li Khó Khăn o xin được
số nhà, o Hồ Khăn, o chứng minh nhân dân
nên o làm hồ sơ được.



Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

3 May 90

6 Tan Da

P. 10

Q 05

T/P HCM.

Reference: IV 263601 (3)

Tran Thi Thuan Nham

Dear Sir/Madam:

We have received your application and have opened a file for you. Your file (IV) number is listed above. Please mark this number on all documents and correspondence you send to us.

The following is a list of documents which are needed to complete our file. Before your case can be considered further, we must have these documents.

Family Documents

- A copy of your birth certificate and the birth certificates of each member of your family.
- A copy of your marriage certificate (if there was a previous marriage we will also need, as appropriate, a death certificate or divorce decree to show the marriage was legally terminated).
- A copy of each person's Vietnamese ID card.
- A photo of each person.

Employment Documents

- Photocopies of papers that show you worked for the U.S. Government or a U.S. organization. Papers that show you worked closely with U.S. officials or U.S. programs while working for the Vietnamese Government or serving in the Vietnamese Military before April 30, 1975. Papers that show you went to school or had training in the U.S. or in another country under U.S. sponsorship.

These papers could be personnel actions, payroll slips, certificates, diplomas, ID cards, travel orders, and the like. Also send the names of American supervisors or advisors, as well as copies of any letters you may have received from them.

- If you or a member of your family had been in re-education, send a copy of the release certificate.
- If you have a close relative in the United States or in another country send us the name and address of that relative, and tell us how the person is related to you.

NOTE: Your legal spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you to the United States.

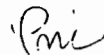
You should collect these documents and send them to us. If you have already submitted some of these documents, you may wish to forward copies of them again to ensure that the copies will be included in our file.

In addition to submitting the required documentation, you should apply for Exit Permits. We must stress the fact that even when our file is complete, it is still the decision of the Vietnamese authorities whether or not you will be permitted to depart. This office has no influence over decisions by the Vietnamese authorities regarding the issuance of Exit Permits. Therefore, all efforts to obtain Exit Permits must be made by you.

Please inform us of any change of address or telephone number, for either you or your relatives in the U.S., and always write the IV number (five or six digits) on your letter.

This letter is not being sent to you because we have already reviewed our file for you, but rather to inform you that we have established a case file and to tell you the IV file number. After you have submitted all the required documentation, we will then be able to complete our file. If any other information or documents are needed, we will contact you when we review the file. Please do not write to us unless it is to report a change of address, or to tell us you have obtained Exit Permits; in that case, send us the Exit Permit numbers.

Sincerely,



Orderly Departure Program
127 Sathorn Tai Road
Bangkok 10120
Thailand

HEADQUARTERS
VIETNAM REGIONAL EXCHANGE
APO 96243

VREPB

SUBJECT: Notice of Separation for Reduction-In-Force
Thông Báo Nghỉ Việc Vì Nhu Cầu Thuyên Giam Nhân Viên

TO: Tran Thi Thanh Nhan
GUI: PR/1131
Sales Clerk
Vinh Long Exchange

1. Reference, VRE Directive 15-50 dated 24 Aug 71, Personnel Administration - Reduction-In-Force Procedures for Local National Employees.
1. Tham chiếu, chỉ thị số 15-50 của HTX Địa Phương Việt Nam ngày 24 tháng 8 năm 1971, Việc điều hành nhân viên - Thủ tục thuyên giam nhân viên Địa Phương.
2. This is to inform you of Reduction-In-Force separation from your employment with the Vietnam Regional Exchange, effective _____. You will be paid 14 days' regular salary in lieu of advance notice.
2. Thông cáo này cho biết bạn sẽ chấm dứt công việc với cơ sở HTX Địa Phương Việt Nam vì nhu cầu giam bớt nhân viên, hiệu lực kể từ ngày _____. Bạn sẽ được trả 14 ngày lương thay vì thông báo trước.
3. This reduction in the LN employee manpower authorization was determined necessary due to Deactivations: Vinh Long Exchange, Competitive Area which resulted in abolishment of Sales Clerk _____ authorized for Vinh Long Exchange. Every effort has been made to reassign you to a suitable position in lieu of separation, but there are no vacancies available at this time for which you may be considered.
3. Việc thuyên giam nhân viên Địa Phương này được xác nhận là khẩn thiết vì lý do Thau hẹp hoạt động HTX Vùng Vinh Long, phải xóa bỏ Sales Clerk _____ đã phục vụ cho Vinh Long Exchange. Đã có gắng tái bố nhiệm bạn vào một chức vụ thích hợp thay vì nghỉ việc, nhưng trong lúc này không có sẵn cho trong nào để đề nghị cho bạn.
4. You are advised that this separation action is not a result of any misconduct or inefficiency on your part, but you were selected to be separated because of your retention standing based on your length of continuous service with VRE and other factors used in determining the RIF retention standing. Therefore, if you have sufficient reasons to believe and documentary evidence to prove that there has been an error in selecting you for separation, you may request a review of this action in writing. Your request, if any, should include all such justification and evidence and submitted to this headquarters within 10 working days



22 FEB 72

from the date of receipt of this notice, to the attention of Personnel Office. A mere complaint or vague reasons which do not concern the factors determining your RIF retention standing will not be favorably considered. However, the Personnel Office will be available to respond to any inquiry concerning your benefits and other matters in connection with this separation such as lump sum payment for accumulated annual leave, Yet Bonus, separation allowance, reemployment opportunities, and others.

4. Bạn cần biết rằng vấn đề nghỉ việc này không phải do sự thiếu khả năng hoặc lỗi lầm của bạn, nhưng bạn được chỉ định nghỉ việc do thể nhu cầu tham niên chủ vụ cần sự vào thời gian phục vụ liên tục của bạn với cơ sở HTX Địa Phương Việt Nam cũng như cần sự theo những yêu tố khác nhằm xác định tham niên chủ vụ để giảm nhân viên. Vì thế, nếu bạn có đủ lý do và hồ sơ chứng tỏ sự sai lầm trong vấn đề nghỉ việc của bạn, bạn có thể gửi đơn xin xét lại. Đơn xin của bạn, nếu có phải nêu rõ tất cả các lý do, bằng chứng và gửi lên Bộ Chỉ Huy này, Lưu ý Phòng Nhân Viên, trong vòng 10 ngày kể từ ngày nhận được thông báo này. Sự khiếu nại sơ sai hoặc các lý do mà họ không có liên quan đến việc xác định tham niên chủ vụ sẽ không được ưu tiên xét. Tuy nhiên, Phòng Nhân Viên sẽ sẵn sàng kiểm soát lại bất cứ chi tiết nào có liên quan đến quyền lợi của bạn cũng như các vấn đề khác như đại cho tổng số tiền nghỉ phép thường niên, tiền thưởng Tết, phụ cấp nghỉ việc, giúp có hội tìm lại việc làm và các vấn đề khác.

5. You are requested to acknowledge receipt of this notice by signature and date in the spaces provided on the carbon copy. Your acknowledgement copy will be returned to Personnel Office, Vietnam Regional Exchange for inclusion in your Official Personnel Folder. You are advised that immediately upon receipt of this letter, you should report to the Personnel Office and register for reemployment where you will be given priority consideration for reemployment to suitable position during the 12 month period following the date of your separation.

5. Yêu cầu bạn ký tên và ghi ngày tháng vào những khoảng trống dành sẵn trong bản sao để thừa nhận. Bản sao có ký nhận của bạn sẽ được gửi về Phòng Nhân Viên HTX Địa Phương Việt Nam để lưu vào hồ sơ Nhân Viên Chính Thue của bạn. Bạn cần lưu ý rằng khi nhận được thông báo này bạn phải trình diện ngay với Phòng Nhân Viên và ghi tên xin việc làm để được ưu tiên xét trong thời hạn 12 tháng kể từ ngày bạn nghỉ việc, để bạn có cơ hội tìm lại việc làm với chủ vụ thích hợp.


ROBERT M. JOHNSON
Chief, Personnel Branch

Receipt Acknowledged: 

Date: 22 FEB 72

HEADQUARTERS
SOUTHERN AREA EXCHANGE (VRE)
APO 96243

SAEP

2 Nov 71

GROUP PERSONNEL ACTION: No. 71-10-6653-1061-01

TYPE OF ACTION: Wage Adjustment

EFFECTIVE DATE: 31 October 1971

AUTHORITY: VREEC Letter 30 October 1971, Subject: Wage Adjustment for Vietnamese Employees.

NAME OF EMPLOYEE	P/R#	POSITION TITLE	FROM		TO	
			GRADE STEP	HOURLY RATE	GRADE STEP	HOURLY RATE
<u>VINH LONG MAIN EXCHANGE - 1061</u>						
Dang Thi Bich Ngoc	1168	Sales Clerk	VGS-3/1	VN\$59.0 n/c	VN\$65.0	
Doan Thi Phong	1142	Clerk	VGS-3/7X	89.0 n/c	89.0	4
Ho Ngoc Thanh	1158	Forklift Oper.	V-4/1	46.0 n/c	52.0	
Ho Thi Ngoc Man	1156	Sales Clerk	VGS-2/1	46.0 n/c	52.0	
Huynh Phi Hung	1166	Laborer (H)	V-2/1	36.0 n/c	38.0	
Le Thu Thuy	1145	Clerk	VGS-3/6	72.0 n/c	80.0	
Le Thi Nhuong	975	Sales Clerk	VGS-2/1	46.0 n/c	52.0	
Le Tan Phan	1164	Laborer (H)	V-2/1	36.0 n/c	38.0	
Nguyen Thi Hien	1138	Asst. Retail Manager	VGS-7/1	110.0 n/c	124.0	1
Nguyen Kim Hoang	734	Accounting Asst.	VGS-5/3	92.0 n/c	104.0	6
Nguyen Thi Ngoc Ha	659	Customer Svc Clerk	VGS-4/1	71.0 n/c	81.0	6
Nguyen Thi Nhi	1153	Sales Clerk	VGS-2/1	46.0 n/c	52.0	
Nguyen Thu Van	1130	Cashier	VGS-4/1	71.0 n/c	81.0	6
Nguyen Thi Be	1167	Bagger	V-1/1	30.0 n/c	34.0	
Nguyen Thi Ngoc	1160	Laborer (H)	V-2/1	36.0 n/c	38.0	
Nguyen Yen Thanh	1165	Laborer (H)	V-2/1	36.0 n/c	38.0	
Nguyen Thi Tu	1159	Laborer (H)	V-2/1	36.0 n/c	38.0	
Ngo Van Vang	1052	Forklift Oper.	V-4/1	46.0 n/c	52.0	
Nguyen Van Hoc	614	Warehouseman	V-5/1	52.0 n/c	59.0	
Pham Thi Xuan Thu	1137	Cashier	VGS-4/2	74.0 n/c	84.0	5
Phan Thi Be	1161	Sales Clerk	VGS-2/1	46.0 n/c	52.0	
Phung Thi I	1335	Cashier	VGS-4/2	74.0 n/c	84.0	6
Tong Thi Thu	1069	Supvry. Sales Clk	VGS-5/1	85.0 n/c	96.0	9
Tran Thi Thanh Nhan	1131	Sales Clerk	VGS-4/1	71.0 n/c	81.0	6
Tran Thi Hoa	1148	Guard	VGS-3/1	59.0 n/c	65.0	
Tran Xuong Vinh	368	Warehouseman	V-5/4	58.0 n/c	65.0	
Tran Van Tot	156	Laborer (H) Leader	H-2/7	73.0 n/c	81.0	

VINH LONG POPCORN-2904

Nguyen Thi Tuyet Nga	1150	Popcorn Mech. Oper.	V-4/1	46.0 n/c	52.0	
----------------------	------	---------------------	-------	----------	------	--

WALTER V. HICKEY
PERSONNEL MANAGER
SOUTHERN AREA EXCHANGE

WILLIAM ELIAS
AREA EXECUTIVE
SOUTHERN AREA EXCHANGE

DISTRIBUTION:

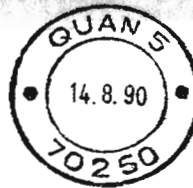
- 1. Payroll
- 1. Individual
- 1. SAEP

- 1. OPF
- 1. Activity Concerned

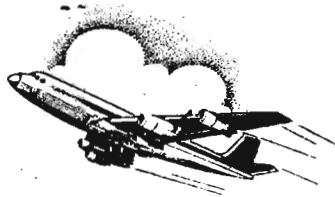
EXPL. COPIES COPY

From - Nguyễn Chí Lý
218F/19 Trần Hưng Đạo B.
P.11 Quận 5
TP. HỒ CHÍ MINH.

PAR AVION



AUG 27 1990



To: KHUẾ - MINH - THỎ

P.O. BOX 5435 ARLINGTON.
VA 22205-0635

U.S.A

PAR AVION VIA AIR MAIL